

(Translated from Arabic)

Permanent Mission of the State of Kuwait to the United Nations Office at Geneva

Response from the Ministry of the Interior to the information concerning the judgment and deportation order issued against Abdelhakim al-Fadhli and concerning the allegations that he was tortured

1. According to the allegations, Mr. Abdelkakim al-Fadhli was arrested on several occasions. We wish to provide the following clarifications in this connection:

On 14 January 2013 he was taken into custody (arrested), in response to an order by the Office of the Public Prosecutor, in connection with felony case No. 1137/2012-409 and misdemeanour case No. 55/2012 and was charged with participating in an unauthorized public gathering. He was released on 25 March 2013 on bail of 100 Kuwaiti dinars (KD) for the first case and KD 50 for the second case.

On 28 February 2014 he was taken into custody (arrested), in response to an order by the Office of the Public Prosecutor, in connection with State security case No. 2/2014 and was charged with participating in a riotous assembly. He was released without bail on 8 April 2014.

On 10 July 2014 he was taken into custody (arrested) in connection with misdemeanour case No. 65/2014 and was charged with insulting a police officer and with public vituperation. He was released without bail on 7 August 2014.

On 19 April 2016 he was taken into custody in connection with case No. 1137/2012 pursuant to a judgment sentencing him to 1 year's imprisonment handed down on 21 December 2015, and in connection with State security felony case No. 2/2014 on the charge of resisting a law enforcement officer during the performance of his duties, wasting public funds and posing a threat, concerning which a judgment was handed down on 15 March 2016.

2. According to the allegations, he was arrested and detained in Kuwait Central Prison for three months; he was beaten for four hours and threatened with rape; he was interrogated without a lawyer being present; and he complained to an investigating prosecutor that he was tortured by the police in order to force him to sign a confession. We wish to provide the following clarifications in this connection:

According to article 73 of the Organization of Prisons Act No. 26/1992, a physician is required to examine all prisoners when they are taken into custody. The prison doctor did not record any injuries to the person concerned when he entered the prison. According to Ministerial Decree No. 2411/2008, the Ministry of Health is responsible for providing health-care services to inmates in all the country's prisons.

3. With regard to the detention of Mr. Al-Fadhli in Bloc 4 of Kuwait Central Prison, we wish to provide the following clarifications:

Articles 25, 26 and 27 of the Organization of Prisons Act regulate the grouping and classification of prison inmates. Inmates are divided into two groups. Group (a) consists of remand prisoners, arrested persons, inmates serving light sentences, as well as persons serving custodial sentences for failing to fulfil obligations or for civil debt. Group (b) comprises persons sentenced to imprisonment with hard labour. Specific parts of the prison are assigned to each group of inmates, and inmates within each group are divided into

HRC/NONE/2016/118
GE.16-13792 (E) 160816 160816

1613792

Please recycle 



categories depending on their age, criminal record, the crimes of which they have been convicted, the duration of their sentences, their social and cultural status, and their capacity for rehabilitation. Internal prison regulations are applied in transferring them to higher categories based on their conduct, work and term of imprisonment. It follows that the assignment of the person concerned to the aforementioned prison wing was legally sound. It should also be noted that the prison conditions comply with core international standards.

4. With regard to the hunger strike by the person concerned, the report by the Director of the Central Prison Hospital states that the regular medical examinations of the inmate's condition indicate that he consumes water and juices regularly in the presence of the nursing and medical staff, and that his vital signs are healthy.

5. With regard to prison visits by his family, no member of his family visited him after the date mentioned. It should be noted that the prison administration permitted the inmate's family to visit him without presenting the security card issued by the Central Committee on Illegal Residents. On 13 March 2014, the person concerned was visited by his brother (with a driver's licence). It follows that the card referred to would not, on the questionable assumption that it was withdrawn by the Central Committee, have prevented the family of the person concerned from visiting him in prison.

6. It should also be noted that there is effective and continuous communication with international and human rights organizations in connection with oversight of the conditions of prisoners and detainees with a view to developing services and monitoring compliance with general human rights principles in places of detention. The International Committee of the Red Cross has paid 80 visits to places of detention since 2010 and it paid 108 visits to the Kuwaiti Lawyers Association in 2015.

Response of the Central Agency for Regularization of the Status of Illegal Residents

1. With regard to the question as to whether the above-mentioned person was included in the list of illegal residents, we wish to state the following:

The person concerned was registered with the System on 23 November 2008.

The validity of the last card issued to the above-mentioned person ended on 20 July 2011.

The oldest document registered in his file stems from the 1970 State statistics. The other statistics are for the years 1975, 1980 and 1985.

There is a security-related comment in his file (incitement to demonstrate).

It was discovered, on examining the records of the Ministry of the Interior, that the above-mentioned person is wanted in connection with the following cases:

Misdemeanour case No. 1676/2003, for which the charge was: Physical assault;

Misdemeanour case No. 863/2014, for which charge was: Participation in an unauthorized public demonstration;

Felony case No. 357/2012, for which the charge was: Attack on a law enforcement officer during the performance of his duties;

Misdemeanour case No. 2584/2013, for which the charge was: Flight following arrest or prison sentence;

Misdemeanour case No. 4997/2014, for which the charge was: Insulting a police officer during the performance of his duties;

Felony case No. 1137/2012, for which the charge was: Participation in an unauthorized public gathering;

State security case No. 2/2014, for which the charge was: Resisting a law enforcement officer during the performance of his duties;

Felony case No. 72/2012, for which the charge was: Resisting a law enforcement officer during the performance of his duties.

2. The siblings of the above-mentioned person (Abdelnasser, Abdelhadi, Bashayer, Intisaar) are registered with the Central Agency for Regularization of the Status of Illegal Residents under family tree No. 32559. They were issued with the following cards:

No.	File number	Name in the Central Agency	Date of issue of the card	End date	Kinship	Registered with the Agency
1	34218	Abderrazak Abdelhadi Shabith	28/10/2014	28/5/2015	Father	Registered
2	34481	Khadijah Hashim Muhammad	13/7/1997	13/7/1998	Mother	Not registered
3	72889	Bashayer Abderrazak Abdelhadi Shabith	28/10/2014	28/5/2015	Sister	Registered
4	72888	Intisaar Abderrazak Abdelhadi Shabith	28/10/2014	28/5/2015	Sister	Registered
5	72890	Abdelnasser Abderrazak Abdelhadi Shabith	18/9/2012	18/9/2013	Brother	Registered
6	72891	Abdelhadi Abderrazak Abdelhadi Shabith	21/9/2015	21/9/2016	Brother	Registered

3. With regard to the allegation that the members of the family of the person concerned are unable to request prison visits because their national identity cards were confiscated by the Central Agency for Regularization of the Status of Illegal Residents, this allegation is inadmissible since the validity of their identity cards ended and they failed to apply for their renewal to the Central Agency. The final date of validity of the cards is shown in the above table. The validity of most of the cards ended prior to the date of the judgment handed down by the Appeal Court on 20 February 2016 and prior to the arrest of Mr. Al-Fadhil on 18 April 2016, according to the communication.

4. The information provided to you contains mistaken and untrue data concerning the situation of persons residing illegally in the State of Kuwait. We therefore request you to take note of the content of pages 24 to 32 of the national report of the State of Kuwait submitted in accordance with paragraph 5 of the annex to Human Rights Council resolution 16/21, which provide a clear overview of progress achieved on the issue of illegal residents.

5. With a view to clarifying the matter further, we are attaching for your information the booklet published by the Central Agency for Regularization of the Status of Illegal Residents, which contains diverse information and documents concerning the services provided to illegal residents in the State of Kuwait, the role played by the Central Agency for Regularization of the Status of Illegal Residents, statistics indicating the total number of illegal residents whose status was regularized by mid-2015, and examples of some documents indicating the original nationalities of illegal residents.

*Mission permanente de l'Etat du Koweït
auprès de l'Office des Nations Unies*

Genève



**الوفد الدائم لدولة الكويت
لدى الأمم المتحدة
جنيف**

**Mr. Juan Ernesto Mendez
Special Rapporteur on torture and other
cruel, inhuman or degrading treatment
or punishment
Mr. Michel Forst
Special Rapporteur on the situation
of human rights defenders
Mrs. Maina Kiai
Special Rapporteur on the rights
to freedom of peaceful assembly and of association
Mr. David Kaye
Special Rapporteur on the promotion
and protection of the right to
freedom of opinion and expression
United Nations
High Commissioner for Human Rights
Palais Wilson
52, rue des Pâquis
1201 Geneva
-----**

M 287/2016
Geneva, 17 June 2016.

The Permanent Mission of the State of Kuwait to the United Nations Office in Geneva presents its compliments to the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights, and has the honor to refer to its letter ref. 280/2016 dated 13 June 2016, and to your letter ref. UA KWT 2/2016 dated 7 June 2016, regarding the case of Mr. Abdelhakim AL-FADHLI.

Please find attached herewith the reply of the Ministry of Interior of the State of Kuwait on the queries concerning the above-named, among which the refutation of alleged torture, the circumstances and conditions of detention, the legal grounds for his detention on the basis of the cases brought against him, the family's prison visits, his state of health, and other detailed information in reply to the mentioned queries.

And with regards to point (4) of the matters on which you have requested the observations of the Government of the State of Kuwait regarding the alleged confiscation of the identification cards of Mr. Al-Fadhli's family, we would like to provide you with the reply of the Central Agency for Remediating Illegal Residents' Status (attached) containing detailed information regarding this point, which refute the said allegations.

*Mission permanente de l'Etat du Koweït
auprès de l'Office des Nations Unies
Genève*



**الوفد الدائم لدولة الكويت
لدى الأمم المتحدة
جنيف**

We would also like to confirm that a more detailed and exhaustive reply on the queries contained in your letter will be forwarded to your attention as soon as we receive it.

In this regard, we would also like to underline the importance of adding the present reply, comprising its annexes, to our previous one detailed in our letter ref. 280/2016 dated 13 June 2016, with its annexes as well, in the report to be presented to the Human Rights Council for its consideration.

The Permanent Mission of the State of Kuwait to the United Nations Office in Geneva avails itself of this opportunity to renew to the United Nations High Commissioner for Human Rights, the assurances of its highest consideration.



J.G./n.o.

Annexes:

- from page (3) to page (10)
- booklet entitled "The Central Agency for Remediating Illegal Residents' Status"



رد وزارة الداخلية بشأن المعلومات الواردة حول الحكم
وأمر الابعاد الصادران على عبد الحكيم الفضلي
وادعاءات التعذيب الذي خضع له.

- 1- حسب الادعاءات، تم اعتقال السيد / عبد الحكيم الفضلي عدة مرات، وفي هذا الصدد، نود ان نوضح الحقائق الآتية:
 - بتاريخ 2013/1/14، أدخل المذكور السجن (موقوفاً) عن أمر النيابة العامة على ذمة القضيتين رقم 2012/1137 - 409 / المباحث جنائيات، والقضية رقم 2012/55 جنح، بتهمة الاشتراك بموكب عام غير مرخص، وأفرج عنه عن القضيتين بتاريخ 2013/3/25، بضمان مالي وقدره (100) د.ك. عن القضية الأولى، وبضمان (50) د.ك. عن القضية الثانية.
 - وبتاريخ 2014/2/28، أدخل المذكور السجن (موقوفاً) عن أمر النيابة العامة على ذمة القضية رقم 2014/2 حصر أمن دولة، بتهمة الاشتراك بتجمهر، وقد تم الافراج عنه بتاريخ 2014/4/8 بلا ضمان.
 - بتاريخ 2014/7/10، أدخل المذكور السجن (موقوفاً) على ذمة القضية رقم 2014/65 جنح المباحث، بتهمة إهانة موظف والسب العلني، وقد تم الافراج عنه بتاريخ 2014/8/7 بلا ضمان.



- بتاريخ 2016/4/19، أدخل السجن على ذمة القضايا رقم 2015/12/21 بموجب الحكم الصادر بتاريخ 2012/11/37 والقاضي بالحبس لمدة سنة، والقضية رقم 2014/2 جنایات أمن الدولة، بتهمة مقاومة موظف عام أثناء تأديته وظيفته، إتلاف أموال الدولة، والتهديد، والصادر بها الحكم المؤرخ 2016/3/15.

2- حسب الادعاءات، فإنه تم اعتقاله واحتجازه في سجن الكويت المركزي لمدة 3 أشهر، وبأنه تم ضربه لمدة 4 ساعات وتهديده بالاغتصاب، وإنه تم استجوابه دون حضور محامي، واشتكى لدى مدعي عام بأنه تم تعذيبه من قبل الشرطة بهدف إجباره على التوقيع على اعتراف. وفي هذا الصدد، نود أن نوضح الحقيقة الآتية:

- بموجب نصوص قانون تنظيم السجون رقم 1962/26 في المادة (73)، إنه على الطبيب الكشف على كل مسجون عند دخوله السجن، وإثبات حالته الصحية والعقلية في الدفتر المخصص لذلك، ولم يثبت في سجلات طبيب السجن أي إصابات بالمذكور عند دخوله السجن، علماً بأن بموجب القرار الوزاري رقم 2008/2411، فإن وزارة الصحة هي المختصة بتقديم الرعاية الصحية لنزلاء جميع السجون.



3- بخصوص إيداع المذكور بجناح رقم (4) بالسجن المركزي، فنود

أن نوضح الحقيقة الآتية:

- إن تقسيم وتصنيف نزلاء السجن ينظمه قانون تنظيم السجون المشار إليه في المواد (25، 26، 27) والتي تنص على ان المسجونين فنتان، فئة (أ) وتشمل المحبوسين احتياطاً، الموقوفين، والمحكوم عليهم بالحبس حبساً بسيطاً، ويلحق بهم من تُنفذ عليهم التزامات بطريق الاكراه البدني، والمحبوسين في دين مدني، وفئة (ب) وتشمل المحكوم عليهم بالحبس مع الشغل، وتخصص أماكن خاصة في السجن لكل فئة من فئتي المسجونين الوارد ذكرهما في المادة السابقة، ويقسم المسجونون، في كل من الفئتين، الى درجات، حسب سنهم، وسوابقهم، ونوع جرائمهم، ومدد عقوباتهم، وتشابه أحوالهم الاجتماعية والثقافية، وقابليتهم للإصلاح، وتتبع أحكام اللائحة الداخلية في نقلهم من درجة الى درجة أعلى بسبب السلوك والعمل والمدة، وبالتالي، فإن إيداع المذكور في إحدى تقسيمات السجن سألفة الذكر موافقة لصحيح القانون، مع التأكيد على مطابقة السجن الى المواصفات القياسية الدولية.

4- أما بشأن إضراب المذكور عن الطعام... فيتضح من تقرير مدير

مستشفى السجن المركزي أنه، بعد متابعة حالة النزير وفقاً



للفحوصات الدورية، تبين أنه يتناول الماء والعصائر بصورة طبيعية أمام الهيئة التمريضية والطبية، والعلامات الحيوية له سليمة.

5- أما بشأن زيارة أسرة المذكور... فإنه لم يتقدم أي من أفراد أسرته لزيارته بعد التاريخ المشار اليه، علماً بان إدارة السجن سمحت لأسرة المذكور بزيارته دون ان تكون لديهم بطاقة أمنية خاضعة للجنة المركزية للمقيمين بصورة غير قانونية، حيث انه، بتاريخ 2014/3/13، قام أخ المذكور بزيارته (برخصة قيادة)، وذلك ما يؤكد بان البطاقة المشار اليها، وعلى الفرض الجدلي انه تم سحبها من قبل اللجنة المركزية، فإنها لا تحول دون تحقيق زيارة أسرة المذكور له في السجن.

6- كما أنه من الجدير بالذكر... فإن هنالك تواصل فعال ودائم مع المنظمات الدولية والحقوقية في مجال متابعة أحوال المحتجزين والسجناء، بغية تطوير الخدمات المقدمة والتأكد من الالتزام بالمبادئ العامة لحقوق الانسان داخل أماكن الاحتجاز، حيث بلغت إحصائية زيارات اللجنة الدولية للصليب الأحمر، خلال الفترة من عام 2010 حتى تاريخه، عدد (80) زيارة لأماكن الاحتجاز، وعدد (108) زيارة لجمعية المحامين الكويتية في عام 2015.



رد الجهاز المركزي لمعالجة أوضاع المقيمين بصورة غير قانونية

1- لما كان المذكور أعلاه يعتبر من ضمن شريحة المقيمين بصورة غير قانونية، يطيب لنا الإفادة بالآتي:

- ◀ المذكور قام بالتسجيل بالجهاز المركزي بتاريخ 2008/11/23.
- ◀ آخر بطاقة تم صرفها للمذكور أعلاه انتهت بتاريخ 2011/7/20.
- ◀ أقدم مستند مقيد بملفه إحصاء الدولة لسنة 1970، أما باقي الإحصاءات المتوفرة أعوام (1975 / 1980 / 1985).
- ◀ يوجد بملفه ملاحظة أمنية (التحريض على إقامة مظاهرات).

علماً بأنه، بعد البحث بنظام وزارة الداخلية، اتضح ان المذكور أعلاه مطلوب لعدة قضايا، على النحو التالي:

- القضية رقم (2003/1676 جنح) - وصف التهمة (اعتراض بالضرب على نحو محسوس).
- القضية رقم (2014/863 جنح) - وصف التهمة (الاشتراك بمظاهرة عامة غير مرخصة).
- القضية رقم (2012/357 جنايات) - وصف التهمة (الاعتداء على موظف عام أثناء تأديته وظيفته).
- القضية رقم (2013/2584 جنح) - وصف التهمة (الهروب بعد القبض أو الحكم بالحبس).



- القضية رقم (2014/4997 جنح) - وصف التهمة (إهانة موظف عام أثناء تأديته وظيفته).
- القضية رقم (2012/1137 جنایات) - وصف التهمة (الاشتراك بموكب عام غير مرخص).
- القضية رقم (2014/2 جنایات أمن الدولة) - وصف التهمة (مقاومة موظف أثناء تأديته وظيفته).
- القضية رقم (2012/72 جنایات) - وصف التهمة (مقاومة موظف أثناء تأديته وظيفته).

2- أشقاء المذكور أعلاه، كلاً من (عبدالناصر / عبدالهادي / بشاير / انتصار) مسجلون بالجهاز المركزي من فئة المقيمين بصورة غير قانونية بشجرة العائلة رقم (32559)، وتصرف لهم بطاقات على النحو الآتي:

م	رقم الملف	الاسم بالجهاز المركزي	تاريخ إصدار البطاقة	تاريخ الانتهاء	صلة القرابة	مسجل بالهيئة
1	34218	عبدالرزاق عبدالهادي شيبث	2014/10/28	2015/5/28	الأب	مسجل
2	34481	خديجة هاشم محمد	1997/7/13	1998/7/13	أم	غير مسجلة
3	72889	بشاير عبدالرزاق عبدالهادي شيبث	2014/10/28	2015/5/28	أخت	مسجلة
4	72888	انتصار عبدالرزاق عبدالهادي شيبث	2014/10/28	2015/5/28	أخت	مسجلة
5	72890	عبدالناصر عبدالرزاق عبدالهادي شيبث	2012/9/18	2013/9/18	أخ	مسجل
6	72891	عبدالهادي عبدالرزاق عبدالهادي شيبث	2015/9/21	2016/9/21	أخ	مسجل



3- أما بشأن الادعاء بان أعضاء أسرة المذكور غير قادرين على طلب زيارته بسبب أنه قد تم مصادرة بطاقاتهم من قبل الجهاز المركزي لمعالجة أوضاع المقيمين بصورة غير قانونية... فهذا الادعاء مردود عليه حيث انتهت صلاحية بطاقات المراجعة الخاصة بهم، ولم يتقدموا للجهاز المركزي بتجديدها، ويؤكد صحة ذلك تاريخ انتهاء البطاقات الوارد بالجدول أعلاه. حيث ان أغلب هذه البطاقات قد انتهت قبل تاريخ الحكم الصادر من محكمة الاستئناف على المذكور في 20 فبراير 2016، وقبل القبض عليه في 2016/4/18 حسب ما ورد بالبلاغ المشار اليه.

4- تضمنت المعلومات الواردة اليكم أخطاءً مشوهة وغير دقيقة عن أوضاع المقيمين بصورة غير قانونية في دولة الكويت، ولهذا السبب نرجو الاطلاع على مضمون التقرير الوطني لدولة الكويت، والمقدم وفقاً للفقرة (5) من مرفق قرار مجلس حقوق الانسان 21/16، الصفحات من (24) لغاية (32)، والذي قدم عرضاً واضحاً للتقدم المحرز في ملف المقيمين بصورة غير قانونية.

5- وللمزيد من التوضيح أيضاً بشأن النقطة السابقة، نرفق لاطلاكم الكتيب الصادر عن الجهاز المركزي لمعالجة أوضاع المقيمين بصورة غير قانونية، والمتضمن عدة معلومات، ووثائق، بشأن الخدمات المقدمة للمقيمين بصورة غير قانونية في دولة الكويت،



والدور الذي يضطلع به الجهاز المركزي لمعالجة أوضاع المقيمين بصورة غير قانونية، وإحصائيات بشأن إجمالي عدد من تم تعديل أوضاعهم من المقيمين بصورة غير قانونية حتى منتصف عام 2015، إضافة الى نماذج لبعض الوثائق الدالة على الجنسيات الأصلية للمقيمين بصورة غير قانونية.
